

Trennung.

Deutsche Übersetzung von P. Cornelius.*

(Aus Sommernächte, Op. 7 N^o 4.)

Absence.

Poésie de Th. Gautier.

(Nuits d'été, Op. 7 N^o 4.)

Absence.

English Translation by Percy Pinkerton.

(Summer Nights, Op. 7 N^o 4.)

Madame Nottès, Königlich Hannover'scher Kammersängerin, gewidmet.

H. Berlioz.

Componirt in Paris 1834,

instrumentirt in Dresden 12. Februar 1843.

Adagio. (♩ = 44.)

Flauti.

Oboe.

Clarinetten in A (La).

Corno I in A (La).

Corno II in D (Ré).

Detailed description: This section contains the woodwind parts of the score. It includes staves for Flauti, Oboe, Clarinetten in A (La), Corno I in A (La), and Corno II in D (Ré). The music is in 3/4 time and features dynamic markings such as p, mf, and ppp. The Flauti part has a melodic line with slurs and accents. The other instruments provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

Adagio. (♩ = 44.)

Mezzo Soprano
o Tenore.

Reviens, re - viens, ma bien-ai - mé - e! Comme u - ne fleur
 O kehr' zu - rück, du mei - ne Won - ne! Der Blu - me gleich
 Re - turn, re - turn! oh! best and dear - est! With - out the sun

Detailed description: The vocal line is written for Mezzo Soprano or Tenor. It features a melodic line with slurs and accents. The lyrics are in French, German, and English. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings such as mf and p.

div. in 4.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello.

Contrabasso.

Detailed description: This section contains the string parts of the score. It includes staves for Violino I, Violino II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The music is in 3/4 time and features dynamic markings such as p, mf, and ppp. The strings provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns. The Violino I part has a melodic line with slurs and accents.

Adagio. (♩ = 44.)

* Mit Genehmigung von J. Rieter-Biedermann in Leipzig.

I.

mf *dim.* *pp*

mf *dim.* *pp*

mf *dim.* *p*

loin du so - leil, La fleur de ma vie est fer - mé - e Loin de ton sou - ri - re ver - meil.
in dunkler Nacht ent - behrt mei - ne See - le die Son - ne, wenn dein ro - ther Mund mir nicht lacht.
 the rosebud dies; So sad - eth my life's fair - est blossom, Lack - ing the light of thine eyes.

mf *dim.* *pp*

mf *dim.* *pp*

mf *dim.* *pp*

pp *mf* *dim.* *pp*

1 poco più animato

pp

pp

pp

poco più animato

En - tre nos cœurs quel - le dis - tan - ce! Tant d'es - pace en - tre nos bai - sers! O sort a - mer! ô dure ab -
Wa - rum so weit von meinem Her - zen, und so weit, ach, von meinem Kuss! O her - bes Leid; o Trennungs -
 Heart calls to heart a - cross the spac - es; How my lips glow with fervent fire! Oh love, come back to my em -

con agitazione

mf

mf

mf unis.

mf

mf

mf

1 poco più animato

Tempo I.

Musical score for the first system, featuring piano and vocal staves. The piano part is marked *f* and *pp*, and the vocal part is marked *p* and *mf*. The tempo is marked *Tempo I.*

sen - ce! O grands dé - sirs i - na - pai - sés! Reviens, re -
schmer - zen, o wel - che Pein ich tra - gen muss! O kehr' zu -
brac - es! Oh! Fate! ap - pease this great de - sire! Re - turn, re -

Tempo I.

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part is marked *poco cresc.* and *f*. The vocal part is marked *mf*. The tempo is marked *Tempo I.*

poco cresc. *f* *ppp* *p* *mf* *div. in 4.*
poco cresc. *f* *ppp* *p* *mf* *div.*
poco cresc. *f* *ppp* *p* *mf* *div.*
poco cresc. *f* *ppp* *p* *mf* *div.*

Tempo I.

Musical score for the third system, primarily piano accompaniment. The piano part is marked *pp*, *p*, *mf*, and *ppp*. The tempo is marked *Tempo I.*

viens, ma bien - ai - mé - e! Comme u - ne fleur loin du so - leil, La fleur de ma vie est fer -
rück, du mei - ne Won - ne! Der Blu - me gleich in dunkler Nacht ent - behrt mei - ne See - le die
turn, oh, best and dear - est! With - out the sun the rosebud dies; So fad - eth my life's fair - est

Musical score for the fourth system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part is marked *ppp*, *p*, *mf*, and *ppp*. The vocal part is marked *pp*, *mf*, and *ppp*. The tempo is marked *Tempo I.*

ppp *p* *mf* *ppp* *pp* *unis.*
ppp *p* *mf* *ppp* *pp* *unis.*
ppp *p* *mf* *ppp* *pp* *unis.* *div.*

2 poco più animato

poco più animato

mé-e Loin de ton sou-ri-re ver-meil. D'i-ci là-bas que de cam-pagnes, Que de
 Son-ne, wenn dein ro-ther Mund mir nicht lacht. Von hier bis dort wie vie-le Fel-der, wie viel
 blossom, Lack-ing the light of thine eyes. How many lands and seas di-vide us! Shining

2 poco più animato

vil-les et de ha-meaux, Que de val-lons et de mon-ta-gnes, A las-ser le pied des che-
 Stä-dte an Bach und Fluss, wie vie-le Höhn, wie vie-le Wül-der, ach! er-mü-den des Ros-ses
 riv-ers and meadows green; How many vales and mountains lone-ly Lie our lov-ing hearts be-

Musical score for the first system, featuring piano and vocal staves. Dynamic markings include *p*, *ppp*, and *pp*. The piano part consists of five staves, and the vocal part is on a single staff.

sotto voce ed estinto
 vaux! Reviens, re - viens, ma bien - ai - mé - e! Comme u - ne fleur
 Fuss! O kehr' zu - rück, du mei - ne Won - ne! Der Blu - me gleich
 tween! Re - turn, re - turn oh, best and dear - est! With - out the sun

Musical score for the second system, including piano and vocal staves. Dynamic markings include *ppp*, *con sord.*, and *unis.*. The piano part consists of five staves, and the vocal part is on a single staff.

Musical score for the third system, featuring piano and vocal staves. Dynamic markings include *p*, *pp*, and *ppp*. The piano part consists of five staves, and the vocal part is on a single staff.

loin du so - leil, La fleur de ma vie est fer - mé - e Loin de ton sou - ri - re ver - meil.
 in dunkler Nacht ent - behrt mei - ne See - le die Son - ne, wenn dein ro - ther Mund mir nicht lacht.
 the rosebud dies; So fad - eth my life's fair - est blossom, Lack - ing the light of thine eyes.

Musical score for the fourth system, including piano and vocal staves. Dynamic markings include *poco f*, *pp*, and *ppp*. The piano part consists of five staves, and the vocal part is on a single staff.